

GENERAL TERMS AND CONDITIONS FOR THE PURCHASE OF PRODUCTS CORBION PRODUTOS RENOVAVEIS LTDA	TERMOS E CONDIÇÕES GERAIS PARA A COMPRA DE PRODUTOS CORBION PRODUTOS RENOVAVEIS LTDA
1. General	1. Geral
<p>1.1 The following definitions apply:</p> <p>“Agreement” means any agreement between Buyer and Supplier concerning the purchase and delivery of the Goods under the Order (as defined below) and these Terms.</p> <p>“Applicable Laws” means any law, judgement, statute, ordinance, rule or regulation of any national, regional or local governmental agency or authority applicable to Buyer and/or Supplier or the Goods sold hereunder as amended from time to time, including Sanctions.</p> <p>“Buyer” means the Corbion entity identified in the Order and any of its affiliated companies.</p> <p>“Complementary Services” means services Buyer receives from Supplier that are complementary or incidental to the supply of Goods (as defined below) under the Agreement.</p> <p>“Confidential Information” means all technical, commercial, legal, financial or other information, personal data and materials disclosed under the Agreement by or on behalf of one party to the other, including the terms of the Agreement. Confidential Information does not include any information that: (i) was in the receiving party’s possession before the date the disclosing party disclosed it (whether disclosed before or after the date of the relevant Order), as demonstrated by written records; (ii) is or becomes public knowledge through no fault of the receiving party; (iii) has been independently developed by the receiving party without access to, use of or reference to the Confidential Information, as demonstrated by written records; or (iv) the receiving party received from a third party who has no secrecy obligation to the disclosing party.</p> <p>“Deliverables” means all documents, products and materials developed by the Supplier or its agents, subcontractors, consultants and employees in relation to the Goods and Complementary Services.</p> <p>“Force Majeure” means any circumstance beyond a Party’s reasonable control which substantially interferes with performance of an Agreement, which, without limiting the generality of the foregoing, includes war or other action of military forces, pandemics, terrorism, riot, civil commotion, sabotage, vandalism, fire, flood, acts of God or legislative or administrative interference.</p> <p>“Goods” means all goods that Supplier supplies to Buyer (including any of them or any part of them), related Deliverables and, if applicable, any Complementary Services.</p> <p>“Intellectual Property (IP) Rights” means all (i) patents, patent applications, patent disclosures, and all related continuations, continuations-in-part, divisionals, provisionals, reissues, re-examinations, and extensions thereof, (ii) trademarks, trade names, service marks, brand names, and domain names, and all applications and registrations therefor, (iii) information fixed in any tangible medium of expression (whether or not protectable under copyright laws), copyrights, and all applications and registrations therefor, (iv) all rights in any</p>	<p>1.1 As seguintes definições se aplicam:</p> <p>“Compradora” significa a entidade da Corbion identificada no Pedido e qualquer uma de suas afiliadas.</p> <p>“Contrato” significa qualquer contrato entre o Comprador e o Fornecedor relativo à compra e entrega de Mercadorias nos termos do Pedido (conforme definição abaixo) e estes Termos.</p> <p>“Dados Pessoais” significa os dados pessoais, conforme definições da Lei Aplicável, inclusive a Lei Geral de Proteção de Dados (LGDP).</p> <p>“Direitos de Propriedade Intelectual (PI)” significa (i) todas as patentes, depósitos de patente, divulgações de patente e todas as suas continuações, continuações em parte, divisões, provisões, reemissões, reexames e prorrogações, (ii) todas as marcas registradas, nomes comerciais, marcas de serviço, nomes de marcas e nomes de domínio e todos os seus depósitos e registros, (iii) todas as informações fixadas em qualquer meio de expressão tangível (seja ou não protegida pela legislação sobre direitos de autor), direitos autorais e todos os seus depósitos e registros, (iv) todos os direitos em um processo secreto, know-how ou outras informações confidenciais; e (v) todos os direitos de propriedade intelectual e de propriedade e incorporações tangíveis de cada um dos itens precedentes, em qualquer lugar do mundo.</p> <p>“Especificações” significa as especificações técnicas e fórmulas para os as Mercadorias aprovadas pelo Comprador.</p> <p>“Força Maior” significa quaisquer circunstâncias além o controle razoável da Parte que interfiram de forma significativa com o desempenho do Contrato que, sem limitar a generalidade do precedente, inclui guerra ou outra ação de forças armadas, pandemia, terrorismo, sublevações, comoção civil, sabotagem, vandalismo, incêndio, enchentes, caso fortuito ou interferência legislativa ou administrativa.</p> <p>“Fornecedor” significa a(s) pessoa(s), empresa ou sociedade a quem o Comprador faz um Pedido.</p> <p>“Informações Confidenciais” significa todas as informações técnicas, comerciais, legais, financeiras ou de outro tipo, dados pessoais e materiais divulgados nos termos do Contrato por ou em nome de uma parte à outra, inclusive os termos do Contrato. As Informações Confidenciais não incluem informações que: (i) estejam de posse da Parte Receptora antes da data em que a Parte Divulgadora as divulgou (quer antes ou após a data do Pedido relevante), como demonstrados pelo registros escritos; (ii) são ou se tornam de conhecimento público sem culpa da Parte Receptora; (iii) tenham sido desenvolvidas de forma independente pela Parte Receptora sem acesso, uso ou referência às informações confidenciais, conforme demonstrado por registros escritos; ou (iv) a Parte Receptora as recebeu de um terceiro que não tenha obrigação de sigilo para com a Parte Divulgadora.</p>

<p>secret process, know-how or other confidential information; and (v) all other intellectual property and proprietary rights and tangible embodiments of each and any of the foregoing, anywhere in the world.</p> <p>“Order” means a written order issued by a Buyer to buy Goods from Supplier.</p> <p>“Parties” means Supplier and Buyer (individually a “Party”).</p> <p>“Personal Data” means personal data, as defined under Applicable Laws, including the EU General Data Protection Regulation (GDPR).</p> <p>“Restricted Person” means any person or legal entity that is (i) designated by the United States (US) as a Specially Designated National & Blocked Person (SDN); (ii) otherwise subject to any Sanctions issued by the US which would prohibit the relevant transactions to be entered into or performed under the Agreement; (iii) designated under any of the Sanctions issued by the European Union (EU) or any of its Member States; (iv) designated under any of the Sanctions issued by the United Kingdom (UK); (v) owned or controlled by any person(s) referred to under (i) and/or (ii) and/or (iii) and/or (iv) (individually or in combination); (vi) any person affiliated with or acting or purporting to act on behalf of any person(s) referred to under (i) and/or (ii) and/or (iii) and/or (iv) (individually or in combination); or (vii) is otherwise subject to any Sanctions.</p> <p>“Sanctions” means any trade, economic or financial sanctions laws, regulations, embargoes or restrictive measures, to the extent that such export controls or economic sanctions measures are applicable to the business, dealings and activities of Supplier or Buyer or their prospective counterparties, including but not limited to:</p> <ol style="list-style-type: none"> the economic sanctions issued by the EU; the economic sanctions issued by the UK; those regulations maintained by the U.S. Treasury Department’s Office of Foreign Assets Control; the US Export Administration Regulations maintained by the US Department of Commerce, Bureau of Industry and Security; and any other such laws and regulations applicable to Supplier or Buyer, or any transaction under the Agreement, regardless of whether Supplier or Buyer is acting in its own right or through its affiliates, owners, officers, employees, agents, or other persons acting on its behalf. <p>“Supplier” means the person(s), firm or company from whom Buyer orders the Goods.</p> <p>“Specifications” means the technical specifications and formulae for the Goods approved by Buyer.</p> <p>“Terms” means the terms and conditions of purchase set out in this document.</p>	<p>“Lei Aplicável” significa qualquer lei, sentença, legislação, portaria, regra ou regulamento de uma agência ou autoridade governamental aplicável ao Comprador e/ou ao Fornecedor ou as Mercadorias vendidas objeto do presente instrumento e suas alterações periódicas, inclusive Sanções.</p> <p>“Mercadorias” significa as mercadorias que o Fornecedor fornece ao Comprador (inclusive qualquer ou parte delas), com relação aos Produtos e, se for o caso, Serviços Complementares.</p> <p>“Partes” significa Comprador e Fornecedor (e individualmente, “Parte”).</p> <p>“Pedido” significa um pedido por escrito emitido por um Comprador para comprar Mercadorias de um Fornecedor.</p> <p>“Pessoa Restrita” significa qualquer pessoa física ou jurídica que seja (i) designada pelos Estados Unidos (EUA) como uma Pessoa Nacional Especialmente Designada e Bloqueada (SDN); (ii) sujeita às Sanções emitidas pelos EUA que proibiriam as transações relevantes a serem celebradas ou executadas nos termos do Contrato; (iii) designada nos termos de uma das Sanções emitidas pela União Europeia (UE) ou por um de seus Estados-Membros; (iv) designada nos termos de uma das Sanções emitidas pelo Reino Unido (Reino Unido); (v) de propriedade ou controlada pela(s) pessoa(s) mencionada(s) em (i) e/ou (ii) e/ou (iii) e/ou (iv) (individualmente ou em conjunto); (vi) qualquer pessoa afiliada ou que age ou pretende agir em nome das pessoa(s) mencionada(s) em (i) e/ou (ii) e/ou (iii) e/ou (iv) (individualmente ou em conjunto); ou (vii) está sujeita a Sanções.</p> <p>“Produtos” significa todos os documentos, produtos e materiais desenvolvidos pelo Fornecedor ou seus agentes, terceirizados, consultores e funcionários com relação às Mercadorias e Serviços Complementares.</p> <p>“Sanções” significa leis, regulamentos, embargos ou medidas restritivas de sanções comerciais, econômicas ou financeiras, na medida em que tais controles de exportação ou medidas de sanções econômicas sejam aplicáveis aos negócios, negociações e atividades do Cliente ou da Corbion ou de suas possíveis contrapartes, incluindo, entre outros:</p> <ol style="list-style-type: none"> as sanções econômicas emitidas pela UE; as sanções econômicas emitidas pela Reino Unido; os regulamentos mantidos pelo Escritório de Controle de Ativos Estrangeiros do Departamento do Tesouro dos EUA; os Regulamentos de Administração de Exportação dos EUA mantidos pelo Departamento de Comércio dos EUA, Departamento de Indústria e Segurança; e outras leis e regulamentos aplicáveis ao Fornecedor ou ao Comprador, ou qualquer transação nos termos do Contrato, independentemente de a Corbion ou o Cliente estarem agindo por direito próprio ou por meio de suas. Afiliadas, proprietários, oficiais, funcionários, agentes ou outras pessoas que atuem em seu nome. <p>“Serviços Complementares” significa os serviços que o Comprador recebe do Fornecedor que são complementares ou incidentes ao fornecimento de</p>
--	--

	Mercadorias (conforme definição abaixo) nos termos do Contrato. “ Termos ” significa os termos e condições de compra estipulados no presente instrumento.
1.2 Reference to any number of days means calendar days.	1.2 A menção a um número de dias significa dias corridos.
2. <u>Applicability of these Terms</u>	2. <u>Aplicabilidade destes Termos</u>
2.1 Each quotation for Goods from Supplier will be deemed to be an offer by Supplier to sell the Goods exclusively upon these Terms. Any costs arising from the preparation of an offer shall be borne by Supplier.	2.1 Cada cotação para as Mercadorias do Fornecedor será considerada como uma oferta pelo Fornecedor para vender as Mercadorias exclusivamente com base nestes Termos. Todos os custos derivados da preparação de um pedido serão de responsabilidade do Fornecedor.
2.2 These Terms are applicable to all Orders issued by Buyer and to any and all ensuing or relating Agreement between the Parties. No other terms or conditions shall be binding on Buyer unless agreed to in writing and signed by Buyer’s authorized representative. All terms contained in Supplier’s quotations, acknowledgments, invoices, or any other documents that deviate from these Terms, are hereby explicitly rejected and will not bind Buyer. If a conflict exists between these Terms and any other document regarding the subject matter thereof, these Terms prevail.	2.2 Estes Termos são aplicáveis a todos os Pedidos emitidos pelo Comprador e a todo e qualquer Contrato subsequente ou afim entre as Partes. Nenhum outro termo ou condição será vinculativo para o Comprador, exceto se acordado por escrito e assinado pelo representante autorizado do Comprador. Todos os termos que constam das cotações, aceitações, faturas ou outros documentos do Fornecedor que se afastam destes Termos são, por meio deste, explicitamente rejeitadas e não vincularão o Comprador. Se houver um conflito entre estes Termos e outro documento com relação ao objeto do presente, prevalecerão os Termos.
3. <u>Prices</u>	3. <u>Preços</u>
3.1 The price for the Goods will be the price stated in the Agreement, unless the Parties agree otherwise.	3.1 O preço das Mercadorias será o preço indicado no Contrato, exceto se acordado de outra forma pelas Partes.
3.2 The price (including extra charges) for the Goods may not change without Buyer’s prior written consent.	3.2 O preço (que inclui encargos extras) para as Mercadorias não pode ser alterado sem o consentimento prévio por escrito do Comprador.
3.3 Supplier bears all currency risks.	3.3 O Fornecedor será responsável pelos riscos cambiais.
4. <u>Payment</u>	4. <u>Pagamento</u>
4.1 Unless the Parties agree otherwise in writing, payment is due within the number of days, agreed in the Agreement, after Buyer receives Supplier’s invoice. By submitting an invoice, Supplier represents that (a) the invoice contains all charges and fees relating to the Goods mentioned in the invoice, and (b) by paying the invoice, Buyer has fully and completely satisfied all charges and fees relating to the mentioned Goods. Supplier may submit supplemental invoices only if accompanied by a photocopy of the original invoice and documentation acceptable to Buyer that establishes the validity of Supplier’s claim for underpayment. Supplier waives any claim for underpayment if a supplemental invoice and supporting documentation have not been furnished within ninety (90) days after the date of submission of the original invoice.	4.1 Salvo acordo em contrário por escrito entre as Partes, o pagamento é devido no prazo acordado no Contrato após o recebimento da fatura do Fornecedor pelo Comprador. Ao apresentar a fatura, o Fornecedor declara que (a) a fatura contém todos os encargos e taxas referentes às Mercadorias mencionadas na fatura e (b) ao quitar a fatura, o Comprador satisfaz de forma completa e total todos os encargos e taxas referentes às Mercadorias mencionadas. O Fornecedor pode apresentar faturas complementares apenas se acompanhadas por fotocópia da fatura original e documentação aceitável pelo Comprador que estabelece a validade da reivindicação do Fornecedor de pagamento a menor. O Fornecedor renuncia a qualquer reivindicação de pagamento a menor se uma fatura complementar e documentação de apoio não for apresentada no prazo de 90 (noventa) dias após a data de apresentação da fatura original.

4.2 Either Party may set-off any amount owing at any time from the other Party against any amount payable relating to Buyer's purchase of Goods.	4.2 Uma Parte pode compensar qualquer montante, a qualquer tempo, da outra parte contra um montante devido referente à compra das Mercadorias pelo Comprador.
4.3 Buyer may suspend its payment obligations if Supplier breaches its obligations under the Agreement.	4.3 O Comprador pode suspender suas obrigações de pagamento se o Fornecedor descumprir suas obrigações nos termos do presente Contrato.
4.4 Supplier must mark all invoices, bills of lading, and packing lists to legibly show the complete order numbers and order line numbers and state the quantity and description of the Goods shipped in accordance with the Specifications, if applicable. Failure to do so may cause the invoice not to be accepted and returned to Supplier.	4.4 O Fornecedor deve marcar todas as faturas, conhecimentos de embarque e listas de embalagem para que mostrem, de forma legível, os números completos do pedido e números de linhas e declarem a quantidade e descrição das Mercadorias enviados de acordo com as Especificações, se for o caso. Se isso não for feito, a fatura pode não ser aceita e ser devolvida ao Fornecedor.
4.5 Payment will never imply a waiver by Buyer of any rights it might have according to the Agreement or under Applicable Laws.	4.5 O pagamento não implicará em renúncia pelo Comprador dos direitos que tenha nos termos do Contrato ou da Lei Aplicável.
5. <u>Quality, packaging and transport</u>	5. <u>Qualidade, embalagem e transporte</u>
5.1 Supplier must ensure the Goods comply with the Specifications, and ensure full traceability of the Goods and all materials and ingredients used in the Goods and maintain documentary evidence thereof for at least ten (10) years as of the production date, to be provided upon Buyer's reasonable request.	5.1 O Fornecedor deve garantir que as Mercadorias cumpram as Especificações e garantir a rastreabilidade total das Mercadorias e de todos os materiais e ingredientes utilizados nas Mercadorias e manter provas documentais por pelo menos 10 (dez) anos a partir da data de produção, a serem fornecidas mediante solicitação razoável do Comprador.
5.2 Supplier must properly pack, protect and transport the Goods to ensure that they will arrive in good condition and safe for unloading, in agreed-upon units, numbers and volumes.	5.2 O Fornecedor deve embalar, proteger e transportar adequadamente as Mercadorias para garantir que elas cheguem em boas condições e seguras para descarga, em unidades, números e volumes acordados.
5.3 Supplier will pack (including pallets) and transport the Goods in accordance with the Order, requirements of the carrier and Buyer, and Applicable Laws. Buyer is not required to return to Supplier any packaging materials for the Goods, unless agreed upon in writing and at Supplier's expense. Supplier may not charge Buyer for packaging unless Buyer expressly agrees.	5.3 O Fornecedor embalará (incluindo paletes) e transportará as Mercadorias de acordo com o Pedido, os requisitos da transportadora e do Comprador e as Leis Aplicáveis. O Comprador não é obrigado a devolver ao Fornecedor materiais de embalagem para as Mercadorias, exceto se acordado por escrito e que o Fornecedor seja responsável pelos custos. O Fornecedor não pode cobrar do Comprador a embalagem, exceto mediante concordância expressa do Comprador.
6. <u>Delivery and acceptance of the Goods</u>	6. <u>Entrega e aceitação das Mercadorias</u>
6.1 Supplier will deliver the Goods to Buyer in accordance with the Incoterms set out in the Order and at the agreed date and time.	6.1 O Fornecedor entregará as Mercadorias ao Comprador de acordo com os Incoterms estabelecidos no Pedido e na data e hora acordadas.
6.2 Buyer may cancel any Order in writing up till fourteen (14) days before the agreed delivery date, without Buyer being liable for any payment of damages or other compensation to the Supplier.	6.2 O Comprador pode cancelar qualquer Pedido por escrito até 14 (catorze) dias antes da data de entrega acordada, sem que O Comprador seja responsável por qualquer pagamento de danos ou outra compensação ao Fornecedor.
6.3 Unless otherwise agreed in writing, ownership and risk of loss of the Goods will transfer to Buyer upon	6.3 Salvo acordo em contrário por escrito, a titularidade e o risco de perda das Mercadorias serão transferidos para

delivery of the Goods to Buyer in accordance with the agreed Incoterms.	o Comprador após a entrega das Mercadorias ao Comprador de acordo com os Incoterms acordados.
6.4 Time is of the essence for the delivery of the Goods. Supplier will immediately notify Buyer in writing if it becomes aware of a potential delay in delivery. If the Goods do not arrive on or before the stated delivery date in the Order, without prejudice to and in addition to any other rights or remedies available to Buyer under the Agreement, Buyer may (i) request Supplier to arrange for alternative transport of the Goods without additional costs to be charged, or (ii) cancel the Order, and (iii) purchase the Goods from a third party and Supplier shall promptly reimburse Buyer for all costs related thereto.	6.4 O tempo é essencial para a entrega das Mercadorias. O Fornecedor notificará imediatamente o Comprador por escrito se tomar conhecimento de um potencial atraso na entrega. Se as Mercadorias não chegarem na ou antes da data de entrega indicada no Pedido, sem prejuízo e além de quaisquer outros direitos ou recursos disponíveis para o Comprador nos termos do Contrato, o Comprador poderá (i) solicitar que o Fornecedor providencie o transporte alternativo das Mercadorias sem custos adicionais a serem cobrados, ou (ii) cancelar o Pedido, e (iii) comprar as Mercadorias de um terceiro e o Fornecedor reembolsará imediatamente o Comprador por todos os custos relacionados.
6.5 To confirm the Goods comply with the Agreement, Supplier shall perform all tests and inspections required under the Agreement and Applicable Law. Upon delivery of the Goods Buyer shall have thirty (30) days to inspect and accept the Goods. Acceptance of the Goods will be in writing. The Goods shall be deemed accepted by Buyer thirty (30) days after delivery. Acceptance of the Goods will mark the start of the warranty period and does not prejudice any remedies Buyer may have under the Agreement.	6.5 Para confirmar que as Mercadorias estão em conformidade com o Contrato, o Fornecedor deverá realizar todos os testes e inspeções exigidos pelo Contrato e pela Lei Aplicável. Após a entrega das Mercadorias, o Comprador terá 30 (trinta) dias para inspecionar e aceitar as Mercadorias. A aceitação das Mercadorias será por escrito. As Mercadorias serão consideradas aceitas pelo Comprador trinta (30) dias após a entrega. A aceitação das Mercadorias marcará o início do período de garantia e não prejudicará quaisquer medidas disponíveis ao Comprador nos termos do Contrato.
6.6 Supplier will provide to Buyer's customs compliance department a pre-alert containing all information and documentation needed to enable customs entry into each country into which the Goods are to be imported, including country of origin on the customs/commercial invoice, a certificate of origin, origin proof documents (EUR-1, ATR, Form A, and similar documents), and a Long-term Supplier Declaration (when applicable). Within the customs/commercial invoice provided by Supplier, Supplier will also declare the tariff code, rate of duty, value of the imported articles, commodity description or any other related required information. Supplier will provide such documentation and other assistance as Buyer may request to allow Buyer to claim drawback of duties and taxes on Goods or articles manufactured from Goods when requested by Buyer, Supplier must execute such documents as may be necessary to allow Buyer to claim duty preference under any and all applicable programs.	6.6 O Fornecedor enviará ao departamento de conformidade aduaneira do Comprador um pré-alerta contendo todas as informações e documentação necessárias para permitir a entrada aduaneira em cada país no qual as Mercadorias serão importadas, incluindo o país de origem na fatura aduaneira/comercial, um certificado de origem, documentos de prova de origem (EUR-1, ATR, Formulário A e documentos semelhantes) e uma Declaração do Fornecedor de Longo Prazo (quando aplicável). Na fatura aduaneira/comercial fornecida pelo Fornecedor, o Fornecedor também declarará o código tarifário, alíquota do imposto, valor dos artigos importados, descrição da mercadoria ou outra informação necessária. O Fornecedor apresentará a documentação e outra assistência que o Comprador possa solicitar para que o Comprador reivindique a devolução de tributos e impostos sobre Mercadorias ou artigos fabricados a partir de Mercadorias. Quando solicitado pelo Comprador, o Fornecedor deve assinar os documentos que sejam necessários para que o Comprador reivindique preferência de tributos de acordo com todos e quaisquer programas aplicáveis.
7. <u>Warranties</u>	7. <u>Garantias</u>
7.1 General Warranties. Supplier warrants that: (a) Supplier possesses the requisite skill, experience, knowledge, personnel and facilities necessary to fulfil its obligations under the Agreement and Supplier's personnel will perform the highest level of care, skill, prudent, foresight and diligence in accordance with practices, methods and procedures conforming to Applicable Law	7.1 Garantias Gerais. O Fornecedor garante que: (a) O Fornecedor tem a habilidade, experiência, conhecimento, pessoal e instalações necessários para cumprir suas obrigações nos termos do Contrato e o pessoal do Fornecedor executará o mais alto nível de cuidado, habilidade, prudência, visão e diligência de acordo com práticas, métodos e procedimentos em conformidade com

<p>which would reasonably be expected from a skilled and experienced person undertaking all or part of the duties to be carried out and obligations under similar circumstances;</p> <p>(b) Supplier will comply with Buyer's Supplier Code which can be found at Buyer's website;</p> <p>(c) Supplier will comply with all Applicable Laws;</p> <p>(d) neither it nor any of its affiliates, shareholders, beneficial owners, officers, directors, employees, agents, (sub)contractors or any other party controlling it or acting for or on its behalf, is a Restricted Person, is affiliated with a Restricted Person, or is acting for on behalf of a Restricted Person;</p> <p>(e) at the time of delivery, it has full legal and unencumbered title to the Goods, free and clear of any liens or encumbrances;</p> <p>(f) it possesses all licenses and other required governmental or official approvals and permits required to perform its obligations under the Agreement.</p>	<p>a Lei Aplicável que seria razoavelmente esperado de uma pessoa qualificada e experiente que assuma a totalidade ou parte dos deveres a serem cumpridos e obrigações em circunstâncias semelhantes;</p> <p>(b) O Fornecedor cumprirá o Código do Fornecedor do Comprador disponível no website do Comprador;</p> <p>(c) O Fornecedor cumprirá todas as Leis Aplicáveis;</p> <p>(d) nem ela nem qualquer uma de suas afiliadas, acionistas, proprietários beneficiários, diretores, funcionários, agentes, (sub)contratados ou qualquer outra parte que o controle ou atue por ou em seu nome, é uma Pessoa Restrita, é afiliada a uma Pessoa Restrita ou está agindo por ou em nome de uma Pessoa Restrita;</p> <p>(e) no momento da entrega, detém plena titularidade legal e desembaraçada das Mercadorias, livres e desembaraçadas de quaisquer ônus ou gravames;</p> <p>(f) Detém todas as licenças e outras aprovações governamentais ou oficiais necessárias e autorizações necessárias para cumprir suas obrigações nos termos do Contrato.</p>
<p><u>7.2 Warranties for Goods.</u> Supplier warrants that the Goods delivered to Buyer shall at the time of delivery:</p> <p>(a) be intact, undamaged and fully conform to the Specifications and requirements of any Order;</p> <p>(b) be merchantable and fit for the purpose for which goods of that kind are commonly supplied or any specific purpose of which Supplier could reasonably be aware;</p> <p>(c) not infringe any third-party IP Rights, either directly or contributorily;</p> <p>(d) to the extent applicable, neither packaging of the Goods nor any labelling thereon will cause any of the Goods to be adulterated or misbranded Material Safety Data Sheet.</p>	<p><u>7.2 Garantias para as Mercadorias.</u> O Fornecedor garante que as Mercadorias entregues ao Comprador deverão, no momento da entrega:</p> <p>(a) estar intactas, completas e em total conformidade com as Especificações e requisitos de qualquer Pedido;</p> <p>(b) ser comercializáveis e adequadas para a finalidade para a qual Mercadorias desse tipo são comumente fornecidas ou uma finalidade específica da qual o Fornecedor tenha ciência razoável;</p> <p>(c) não infringir Direitos de PI de terceiros, direta ou contribuir para a infração;</p> <p>(d) na medida em que for aplicável, nem a embalagem das Mercadorias nem a rotulagem fará com que uma das Mercadorias seja adulterada ou marcada incorretamente na Folha de Dados de Segurança do Material.</p>
<p><u>7.3 Warranties for Complementary Services.</u> If Supplier provides Complementary Services, Supplier warrants and agrees:</p> <p>(a) that its employees or contractors performing the Complementary Services are in the possession of all required permits and certificates, and Supplier agrees to indemnify Buyer against any third-party claims in relation thereto;</p> <p>(b) that it is solely responsible for its employees designated to the Complementary Services, including any payment of all compensation to its employees, provisions for employment taxes, workmen's compensation and any similar taxes associated with employment of Supplier's personnel, and that Supplier's employees are not entitled to any benefits paid or made available by Buyer to its employees;</p>	<p><u>7.3 Garantias para Serviços Complementares.</u> Se o Fornecedor prestar Serviços Complementares, o Fornecedor garante e concorda:</p> <p>(a) que seus funcionários ou contratados que executam os Serviços Complementares estejam de todas as permissões e certificados necessários, e o Fornecedor concorda em indenizar o Comprador por reivindicações de terceiros em relação a isso;</p> <p>(b) que é o único responsável por seus funcionários designados para os Serviços Complementares, incluindo o pagamento de toda a remuneração a seus funcionários, provisões para impostos trabalhistas, remuneração dos trabalhadores e impostos similares associados aos funcionários do Fornecedor, e que os funcionários do Fornecedor não têm direito aos benefícios</p>

<p>(c) to perform the Complementary Services in accordance with any service level specified in the Agreement.</p>	<p>pagos ou disponibilizados pelo Comprador a seus funcionários; (c) executar os Serviços Complementares de acordo com o nível de serviço especificado no Contrato.</p>
<p>7.4 The warranty period is twelve (12) months from delivery of the Goods and Services in accordance with Clause 6 above, or as otherwise set out in the Agreement.</p>	<p>7.4 O período de garantia é de 12 (doze) meses a partir da entrega das Mercadorias e Serviços de acordo com a Cláusula 6 acima ou conforme disposto no Contrato.</p>
<p>7.5 The warranties provided for in clause 7 are in addition to those implied or available under Applicable Law and will not be affected by Buyer's acceptance of the Goods.</p>	<p>7.5 As garantias previstas na cláusula 7 são adicionais às implícitas ou disponíveis sob a Lei Aplicável e não serão afetadas pela aceitação das Mercadorias pelo Comprador.</p>
<p>8. Defects and Remedies</p>	<p>8. Defeitos e Medidas Jurídicas</p>
<p>8.1 If Supplier breaches its obligations under the Agreement including any of the warranties, upon prior notification to Supplier, Buyer may take any or all of the following remedial actions without prejudice to and in addition to any other rights or remedies available to Buyer, such as termination as stated in clause 14.1, in law or equity or those specified herein: reject and return the Goods at Supplier's risk and expense;</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) request that Supplier replace or repair the Goods within a period to be stipulated by Buyer and free of charge; (b) cancel any outstanding Orders; and (c) source the Goods from a third party, in which case (i) Supplier shall reimburse Buyer for all additional costs and (ii) if applicable, Supplier shall provide such third party at no cost with any licenses under Supplier's IP Rights. 	<p>8.1 Se o Fornecedor descumprir suas obrigações nos termos do Contrato, inclusive uma das garantias, mediante notificação prévia ao Fornecedor, o Comprador poderá tomar uma ou todas as seguintes ações corretivas sem prejuízo e além dos outros direitos ou recursos disponíveis para o Comprador, como rescisão conforme estabelecido na cláusula 14.1, em lei ou equidade ou aqueles especificados neste documento:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) rejeitar e devolver as Mercadorias por conta e risco do Fornecedor; (b) solicitar que o Fornecedor substitua ou repare as Mercadorias dentro de um período a ser estipulado pelo Comprador e gratuitamente; (c) cancelar os Pedidos pendentes; e (d) obter as Mercadorias de um terceiro, caso em que (i) o Fornecedor reembolsará o Comprador de todos os custos adicionais e (ii) se aplicável, o Fornecedor concederá a esse terceiro, sem custo, as licenças conforme os Direitos de PI do Fornecedor.
<p>8.2 Waiver of any breach by Buyer will not constitute Buyer's waiver of any other breach of the same or any other provision.</p>	<p>8.2 A renúncia ao inadimplemento contratual pelo Comprador não configurará uma renúncia do Comprador a outro descumprimento de tal disposição ou outra.</p>
<p>9. Recall</p>	<p>9. Recall</p>
<p>9.1 Supplier must immediately notify Buyer in writing providing all relevant details if it discovers that there is:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) any defects in the Goods which have been delivered to Buyer at any time, such defect also including any present or potential future non-compliance with Applicable Law, third party IP Rights, regulatory requirements and the like; or (b) any error or omission in Supplier's instructions for use of the Goods, which causes or may cause any risk of death, injury, or damage to property. 	<p>9.1 O Fornecedor deve notificar imediatamente o Comprador por escrito, com todos os detalhes relevantes se descobrir que há:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) defeitos nas Mercadorias que tenham sido entregues ao Comprador a qualquer momento, tal defeito também inclui não conformidade presente ou potencial futura com a Lei Aplicável, Direitos de PI de terceiros, requisitos regulatórios e similares; ou (b) qualquer erro ou omissão nas instruções do Fornecedor para uso das Mercadorias, que cause ou possa causar risco de morte, lesões ou danos à propriedade.

<p>9.2 Buyer may at any time, in its sole and absolute discretion, order any of the Goods recalled, and Supplier agrees to cooperate fully in effecting such recall. If the Goods recalled are found not to comply with any of Supplier's warranties in the Agreement, the Supplier will bear all costs and expenses incurred in effecting the recall (including, without limitation, all transportation costs, customer claims, storage costs, testing and inspection costs, and reasonable legal fees and costs); otherwise Buyer will bear the costs and expenses.</p>	<p>9.2 O Comprador pode, a qualquer momento, a seu exclusivo e absoluto critério, solicitar o recall das Mercadorias e o Fornecedor concorda em cooperar totalmente para fazer o recall. Se as Mercadorias em recall não cumprirem as garantias do Fornecedor nos termos do Contrato, o Fornecedor arcará com todos os custos e despesas para o recall (incluindo, entre outros, todos os custos de transporte, reivindicações do cliente, custos de armazenamento, custos de teste e inspeção e honorários e custas legais razoáveis); caso contrário, o Comprador arcará com os custos e despesas.</p>
<p>10. <u>Compliance & Audit</u></p>	<p>10. <u>Conformidade e Auditoria</u></p>
<p>10.1 Buyer may at any time audit Supplier's and its subcontractors' premises, operations, facilities and procedures to confirm that Supplier can perform the Agreement in accordance with its terms and acts in compliance with Applicable Laws, rules and regulations, including Buyers' Supplier Code. To conduct the audit, Buyer and its authorized representatives may have access to Supplier's and its subcontractors' premises during normal working hours after giving reasonable notice to Supplier.</p>	<p>10.1 O Comprador poderá, a qualquer momento, auditar as instalações, operações, instalações e procedimentos do Fornecedor e de suas subcontratadas para confirmar que o Fornecedor pode desempenhar o Contrato de acordo com seus termos e atos em conformidade com as Leis, regras e regulamentos aplicáveis, incluindo o Código do Fornecedor do Comprador. Para fazer a auditoria, o Comprador e seus representantes autorizados podem ter acesso às instalações do Fornecedor e de seus subcontratados durante o expediente normal após dar aviso razoável ao Fornecedor.</p>
<p>11. <u>Intellectual Property Rights</u></p>	<p>11. <u>Direitos de Propriedade Intelectual</u></p>
<p>11.1 Any Intellectual Property Rights in Buyer's Confidential Information will remain with Buyer and nothing in the Agreement will be deemed to grant Supplier any license or right under Buyer's IP Rights.</p>	<p>11.1 Os Direitos de Propriedade Intelectual nas Informações Confidenciais do Comprador permanecerão com o Comprador e nenhuma disposição no Contrato será considerada como a concessão ao Fornecedor de licença ou direito nos termos dos Direitos de PI do Comprador.</p>
<p>11.2 Except for IP Rights vested in Supplier as set out below, all right, title and interest in and to the Goods vest in Buyer.</p>	<p>11.2 Exceto pelos Direitos de PI conferidos ao Fornecedor, conforme estabelecido abaixo, todos os direitos, títulos e interesses nas Mercadorias pertencem ao Comprador.</p>
<p>11.3 Buyer's ownership rights in the Goods do not extent to Supplier's IP Rights that (i) pre-existed performance under the Agreement, (ii) are developed independently from performance under the Agreement or (iii) are used by Supplier but are not based on Buyer's IP Rights or Confidential Information.</p>	<p>11.3 Os direitos de propriedade do Comprador sobre as Mercadorias não se cobrem os Direitos de PI do Fornecedor que (i) sejam anteriores ao desempenho nos termos do Contrato, (ii) sejam desenvolvidos independentemente do desempenho nos termos do Contrato ou (iii) sejam usados pelo Fornecedor, mas não se baseiam nos Direitos de PI do Comprador ou nas Informações Confidenciais.</p>
<p>11.4 Supplier grants (or will procure the grant) of a worldwide, irrevocable, non-exclusive, royalty-free, transferable license to Buyer and with the right to sublicense to possess, use and modify any of Supplier's IP Rights embodied in the Goods to the extent necessary for Buyer to use the Goods in manufacture (either by Supplier or through third-party toll manufacturing), and in products and formulations, to store, transport, distribute, market, sell, and engage in other activities relating to commercialization of the Goods, exploit, sell, operate, maintain and repair the Goods.</p>	<p>11.4 O Fornecedor concede (ou obterá a concessão) de uma licença mundial, irrevogável, não exclusiva, isenta de royalties e transferível ao Comprador e com o direito de sublicenciar para deter, usar e modificar qualquer um dos Direitos de PI do Fornecedor incorporados às Mercadorias na medida necessária para o Comprador usar as Mercadorias na fabricação (pelo Fornecedor ou por meio de fabricação por terceiros), e em produtos e formulações, armazenar, transportar, distribuir, comercializar, vender e se envolver em outras atividades relacionadas à comercialização das Mercadorias, explorar, vender, operar, manter e reparar as Mercadorias.</p>

<p>11.5 Supplier will indemnify Buyer against all claims, demands, actions, costs, expenses (including legal expenses), liabilities, losses and damages arising from or incurred by reason of any direct, contributory or indirect infringement or alleged infringement of any third party IP Rights through the use of the Goods by or on behalf of Buyer, the storage, shipment, distribution or sale of the Goods.</p>	<p>11.5 O Fornecedor indenizará o Comprador de todas as reivindicações, demandas, ações, custos, despesas (incluindo despesas legais), responsabilidades, perdas e danos decorrentes ou incorridos em razão de uma infração direta, contributiva ou indireta ou suposta infração dos Direitos de PI de terceiros por meio do uso das Mercadorias por ou em nome do Comprador, armazenamento, remessa, distribuição ou venda das Mercadorias.</p>
<p>12. Confidential Information; Personal Data</p>	<p>12. Informações Confidenciais; Dados Pessoais</p>
<p>12.1 The Parties acknowledge that while performing any Agreement each Party may obtain the other Party's Confidential Information. Confidential Information will remain the sole and exclusive property of the disclosing Party.</p>	<p>12.1 As Partes reconhecem que, ao firmar um Contrato, cada Parte poderá obter as Informações Confidenciais da outra Parte. As Informações Confidenciais permanecerão de propriedade única e exclusiva da Parte Divulgadora.</p>
<p>12.2 Neither Party shall (i) use the other Party's Confidential Information for any other purpose than the performance of the Agreement and (ii) disclose the other Party's Confidential Information to any other person than its officers, directors and employees who need to know the Confidential Information to enable the performance of the Agreement and who have been made aware of and agree to comply with these confidentiality obligations. Each Party, disclosing the other Party's Confidential Information to such person will be liable for any breach of the terms of the Agreement by any such persons.</p>	<p>12.2 Nenhuma das Partes deverá (i) usar as Informações Confidenciais da outra Parte para outro finalidade que não o desempenho do Contrato (ii) divulgar as Informações Confidenciais da outra Parte a outra pessoa que não seja seus diretores, conselheiros e funcionários que precisem conhecer as Informações Confidenciais para permitir o desempenho do Contrato e que tenham sido informados e concordem em cumprir essas obrigações de sigilo. Cada parte que fornecer as Informações Confidenciais da outra Parte a tal pessoa será responsável pelo descumprimento dos termos do Contrato por tais pessoas.</p>
<p>12.3 Each Party will protect the Confidential Information against unauthorized access, use or disclosure with at least the same degree of care used to protect its own Confidential Information of a similar nature, but with not less than reasonable care.</p>	<p>12.3 Cada Parte protegerá as Informações Confidenciais contra acesso, uso ou divulgação não autorizados com pelo menos o mesmo grau de cuidado usado para proteger suas próprias Informações Confidenciais de natureza semelhante, empregando sempre altos padrões de cuidados.</p>
<p>12.4 If a disclosure of Confidential Information is required pursuant to a valid court order or an order of an authorized agency, Parties (to the extent legally and practically possible) must promptly inform the other Party of the circumstances and nature of the information to be disclosed and give this Party a reasonable opportunity to limit or protect against such disclosure at the concerning Party's costs. Each party will provide all information and assistance reasonably requested by the other party in connection therewith. If a Party is nevertheless compelled to disclose any Confidential Information of the other Party, this Party must limit its disclosure only to that information which, in the reasonable opinion of counsel, is required under Applicable Laws.</p>	<p>12.4 Se uma divulgação de Informações Confidenciais for exigida conforme uma ordem judicial válida ou uma ordem de uma agência autorizada, as Partes (na medida legal e praticamente possível) deve informar prontamente à outra Parte das circunstâncias e natureza das informações a serem divulgadas e dar a esta Parte uma oportunidade razoável de limitar ou se proteger contra tal divulgação às custas da Parte pertinente. Cada Parte oferecerá todas as informações e assistência cabíveis solicitadas à outra Parte em relação a elas. Se uma Parte for obrigada a divulgar Informações Confidenciais à outra Parte, esta Parte deverá limitar sua divulgação apenas àquelas informações que na opinião razoável do advogado, sejam exigidas pela Legislação Aplicável.</p>
<p>12.5 Upon the expiration or termination for any reason of the Agreement, or upon a Party earlier written request, the other Party will promptly stop using the Confidential Information and will either destroy or return all Confidential Information (including copies and summaries thereof) and will confirm the same in writing. Each Party, however, (a) may keep one copy of the Confidential Information in the files of its legal department or outside</p>	<p>12.5 Após o término ou rescisão por qualquer motivo do Contrato, ou mediante solicitação prévia por escrito de uma Parte, a outra Parte interromperá imediatamente o uso das Informações Confidenciais e destruirá ou devolverá todas as Informações Confidenciais (incluindo cópias e resumos) e o confirmará por escrito. Cada Parte, no entanto, (a) pode manter uma cópia das Informações Confidenciais nos arquivos de seu departamento jurídico</p>

<p>counsel for the sole purpose of determining its legal obligations, and (b) will not be required to destroy or return archival computer backups maintained as part of its reasonable IT policy and containing further copies of the Confidential Information or any part thereof.</p>	<p>ou advogado externo com o único propósito de determinar suas obrigações legais, e (b) não será obrigada a destruir ou devolver backups de computador de arquivamento mantidos como parte de sua política de TI razoável e que contenham cópias adicionais das Informações Confidenciais ou parte delas.</p>
<p>12.6 Supplier warrants to neither process any Personal Data for its own purpose nor to involve any subcontractors in processing any Personal Data without Buyer's prior written consent. Buyer may audit Supplier's compliance with these privacy laws, including Supplier's obligation to take appropriate technical and organizational measures to protect the Personal Data involved. Supplier will contribute and cooperate with such an audit and will ensure that its subcontractors will also cooperate as determined reasonably necessary by Buyer. If Supplier provides Personal Data of any individuals to Buyer, Supplier represents and warrants that:</p> <p>(a) Personal Data disclosed by Supplier to Buyer has not and will not violate any person's right or applicable (privacy) laws, and (where applicable) consent has been obtained by the Supplier;</p> <p>(b) Buyer can lawfully collect, use, disclose and transfer such Personal Data further as set out in Buyer's Privacy Notice as may be amended from time to time, including all purposes under the Agreement.</p>	<p>12.6 O Fornecedor garante não processar Dados Pessoais para seus próprios fins nem envolver subcontratados no processamento de Dados Pessoais sem o consentimento prévio por escrito do Comprador. O Comprador pode auditar a conformidade do Fornecedor com essas leis de privacidade, incluindo a obrigação do Fornecedor de tomar medidas técnicas e organizacionais apropriadas para proteger os Dados Pessoais envolvidos. O Fornecedor contribuirá e cooperará com tal auditoria e garantirá que seus subcontratados também cooperem conforme determinado razoavelmente necessário pelo Comprador. Se o Fornecedor fornecer Dados Pessoais de indivíduos ao Comprador, o Fornecedor declara e garante que:</p> <p>(a) os Dados Pessoais divulgados pelo Fornecedor ao Comprador não violaram e não violarão o direito de uma pessoa ou as leis aplicáveis (privacidade) e (quando aplicável) o consentimento foi obtido pelo Fornecedor;</p> <p>(b) O Comprador pode coletar, usar, divulgar e transferir legalmente esses Dados Pessoais conforme estabelecido no Aviso de Privacidade do Comprador e suas alterações periódicas, incluindo todos os fins do Contrato.</p>
<p>12.7 The Parties agree that, if Supplier becomes a processor of Personal Data (as defined in the GDPR and other applicable privacy legislation) on Buyer's behalf during the term of the Agreement, the Parties will in good faith negotiate and timely enter into a data processing agreement.</p>	<p>12.7 As Partes concordam que, se o Fornecedor se tornar um processador de Dados Pessoais (conforme definido na LGDP e outra legislação de privacidade aplicável) em nome do Comprador durante a vigência do Contrato, as Partes negociarão de boa-fé e celebrarão um contrato de processamento de dados em tempo hábil.</p>
<p>13. Liability and insurance</p>	<p>13. Responsabilidade e seguro</p>
<p>13.1 Supplier shall be liable towards Buyer for (i) any breach or default by Supplier under the Agreement (including breach of warranty); (ii) for actual or alleged death of or injury to any person, damage to any property, or any other damage or loss, by whomsoever suffered, claimed to result in whole or in part from any actual or alleged defect in the Goods, whether latent or patent; (iii) for any actual or alleged violation of any Applicable Laws.</p>	<p>13.1 O Fornecedor será responsável perante o Comprador por (i) descumprimento ou inadimplemento do Fornecedor nos termos do Contrato (incluindo violação da garantia); (ii) por morte ou lesão real ou alegada a qualquer pessoa, dano a bens ou outro dano ou perda, por quem quer que tenha sofrido, alegado no todo ou em parte, de defeito real ou alegado nas Mercadorias, latente ou patente; (iii) por violação real ou alegada das Leis Aplicáveis.</p>
<p>13.2 Insurance. Without limiting the liability of Supplier under these Terms, Supplier shall procure and maintain the following: (i) commercial general liability insurance, including bodily injury and property damage liability, product liability, in an amount not less than USD 1,000,000 combined single limit, per occurrence and USD 2,000,000 aggregate for claims of bodily injury, including death and property damage that arise from acts, omissions or negligence of Supplier in its performance under the Agreement and (ii) Umbrella Coverage: Not less than USD 5,000,000 per occurrence and in the aggregate.</p>	<p>13.2 Seguro. Sem limitar a responsabilidade do Fornecedor conforme estes Termos, o Fornecedor deverá adquirir e manter o seguinte: (i) seguro de responsabilidade civil geral comercial, incluindo responsabilidade por lesões corporais e danos à propriedade, responsabilidade pelo produto, em um valor não inferior a USD 1.000.000 limite único combinado, por ocorrência e USD 2.000.000 agregado para sinistros de lesões corporais, incluindo morte e danos à propriedade que surjam de atos, omissões ou negligência do Fornecedor em seu desempenho nos termos do Contrato</p>

	e (ii) Cobertura guarda-chuva: Não inferior a USD 5.000.000 por ocorrência e em agregado.
13.3 Such insurance shall apply as primary and no other insurance shall be required to contribute to a loss covered thereunder. The insurance coverage required herein must be provided by an insurance company with a rating of at least "A" in Standard and Poor's Financial Strength Ratings (or a comparable rating by a comparable rating agency that issues such ratings on a regular basis) and be endorsed to provide 30 days written notice to Buyer of any cancellation or reduction in coverage. Certificates of insurance evidencing the required coverage and limits shall be furnished to Buyer annually. The coverage shall be maintained throughout the contract period and shall survive for 2 years following contract termination.	13.3 Esse seguro será aplicado como principal e nenhum outro seguro será obrigado a contribuir para uma perda coberta por ele. A cobertura de seguro aqui exigida deve ser dada por uma companhia de seguros com uma classificação de pelo menos "A" no Financial Strength Ratings da Standard and Poor (ou uma classificação comparável por uma agência de classificação comparável que publique essas classificações regularmente) e ser endossada para fornecer notificação por escrito de 30 dias ao Comprador de qualquer cancelamento ou redução na cobertura. Os certificados de seguro que comprovem a cobertura e os limites exigidos devem ser enviados ao Comprador anualmente. A cobertura deve ser mantida durante a vigência do contrato e deve sobreviver por 2 anos após sua rescisão.
14. Termination	14. Rescisão
14.1 Without prejudice to its other rights and remedies, Buyer may terminate the Agreement by giving Supplier written notice taking immediate effect: <ul style="list-style-type: none"> (a) if Supplier breaches any warranties, obligations or other terms of these Terms or the Agreement and (i) the breach has not been remedied within a period of seven (7) days from the date of a written notice requesting the remedy or (ii) such breach is incapable of remedy; (b) if Supplier's suspends payment or files or enters into bankruptcy, liquidates, closes its business, withdraws or cancels any necessary permits, has its property or Goods seized related to or necessary to perform under the Agreement (or if an event that is similar to or has the same effect as any of the matters set out in this sub-clause should occur in any jurisdiction in which the Supplier is based or conducts any part of its business); or (c) if Supplier's or its ultimate parent company changes ownership. 	14.1 Sem prejuízo de seus outros direitos e recursos, o Comprador poderá rescindir o Contrato mediante notificação por escrito ao Fornecedor com efeito imediato: <ul style="list-style-type: none"> (a) se o Fornecedor violar garantias, obrigações ou outros termos destes Termos ou do Contrato e (i) a violação não tiver sido sanada no prazo de 7 (sete) dias a contar da data de uma notificação por escrito solicitando a reparação, ou (ii) se não for possível sanar tal violação; (b) se o Fornecedor suspender o pagamento ou requerer recuperação judicial ou estiver em processo falimentar, liquidar, encerrar suas atividades, retirar ou cancelar as permissões necessárias, tiver seus bens ou Mercadorias apreendidos relacionados ou necessários para o desempenho dos termos do Contrato (ou se um evento que seja semelhante ou tenha o mesmo efeito que qualquer um dos temas objeto desta subcláusula ocorrer em uma jurisdição em que o Fornecedor esteja baseado ou conduza qualquer parte de seus negócios); ou (c) se houver mudança na titularidade do Fornecedor ou sua controladora final.
14.2 If Complementary Services are terminated, either in whole or in part, Buyer will pay Supplier only for Complementary Services satisfactorily performed under the Agreement, for obligations incurred prior to the effective date of the termination, and for such additional amounts directly related to work performed by Supplier in terminating, providing that the work or Deliverables were authorized in advance by Buyer, and subject to other provisions of the Agreement that may reduce or suspend payment.	14.2 Se os Serviços Complementares forem rescindidos, no todo ou em parte, o Comprador pagará ao Fornecedor apenas pelos Serviços Complementares executados satisfatoriamente nos termos do Contrato, pelas obrigações incorridas antes da data de vigência da rescisão e pelos valores adicionais diretamente relacionados ao trabalho realizado pelo Fornecedor na rescisão, desde que o trabalho ou os Produtos tenham sido autorizados previamente pelo Comprador e sujeitos a outras disposições do Contrato que possam reduzir ou suspender o pagamento.
14.3 If the Agreement is terminated for any reason, neither Party will be released from the payment of any sum outstanding and all indebtedness of one Party to the other Party will become due and payable and will be paid within five (5) days after termination;	14.3 Se o Contrato for rescindido por qualquer motivo, nenhuma das Partes será liberada do pagamento de uma quantia pendente e todo o endividamento de uma Parte à outra Parte será devido e pagável e será pago no prazo de 5 (cinco) dias após a rescisão;

14.4 Expiration or termination of the Agreement (in whole or part) will not affect clauses 1, 7, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 16, 17, or any other clause expressed or designed to survive expiry or termination.	14.4 A expiração ou rescisão do Contrato (no todo ou em parte) não afetará as cláusulas 1, 7, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 16, 17 ou outra cláusula expressa ou redigida para sobreviver ao término ou rescisão.
15. Force Majeure	15. Força Maior
15.1 A Party shall not be liable for delay, non-performance or part performance of the Agreement due to Force Majeure.	15.1 Uma Parte não será responsável por atraso, descumprimento ou cumprimento parcial do Contrato devido a Força Maior.
15.2 The Party claiming Force Majeure will inform the other Party as soon as commercially possible of Force Majeure (but not longer than five (5) days thereafter) and if the event of Force Majeure limits supply of Goods, Supplier will give Buyer the same priority for the provisions of Goods as it does to other customers with written agreements.	15.2 A Parte que reivindicar Força Maior informará à outra Parte assim que possível comercialmente sobre a Força Maior (mas não mais do que 5 (cinco) dias depois) e, se o evento de Força Maior limitar o fornecimento de Mercadorias, o Fornecedor dará ao Comprador a mesma prioridade para as provisões de Mercadorias que dá a outros clientes com acordos por escrito.
15.3 If a Party claiming Force Majeure is unable to perform any of its obligations under the Agreement as a result of a Force Majeure event for more than thirty (30) days, a Party may terminate that Agreement, at any time and without any liability, by giving written notice to the other Party.	15.3 Se uma Parte que alegue Força Maior for incapaz de cumprir uma de suas obrigações nos termos do Contrato como resultado de um evento de Força Maior por mais de 30 (trinta) dias, uma Parte poderá rescindir esse Contrato, a qualquer momento e sem responsabilidade, mediante notificação por escrito à outra Parte.
15.4 During any such delay or default by Supplier, Buyer may elect to (a) purchase the described goods or services elsewhere and, at Buyer's sole option, apply such purchases to reduce the quantity of Goods deliverable under any applicable Order, or (b) terminate any outstanding Orders.	15.4 Durante atraso ou inadimplemento do Fornecedor, o Comprador poderá optar por (a) comprar as Mercadorias ou serviços descritos em outro lugar e, a critério exclusivo do Comprador, aplicar tais compras para reduzir a quantidade de Mercadorias entregues nos termos de qualquer Pedido aplicável, ou (b) rescindir os Pedidos pendentes.
15.6 The following events do not constitute a Force Majeure on the part of Supplier: Covid-19 pandemic and governmental measures related thereto, strike or non-performance by its suppliers or any of its subcontractors and the mere shortage of labour, materials, raw materials, ingredients, or public utilities, or strikes by its employees.	15.6 Os seguintes eventos não constituem Força Maior por parte do Fornecedor: A pandemia de Covid-19 e as medidas governamentais a ela relacionadas, greve ou não desempenho por seus fornecedores ou por suas subcontratadas e a mera escassez de mão de obra, materiais, matérias-primas, ingredientes ou serviços públicos ou greves por seus funcionários.
16 Miscellaneous	16 Disposições Gerais
16.1 Neither Party may assign or transfer any rights or obligations arising under the Agreement to a third party without prior written consent of the other Party. Reasonable conditions may be attached to this consent. Notwithstanding the foregoing, either Party may assign the Agreement in part or in full to any of its affiliates without prior written consent of the other Party. Any transfer in violation of these restrictions is void.	16.1 Nenhuma das Partes poderá ceder ou transferir direitos ou obrigações decorrentes do Contrato a terceiros sem o consentimento prévio por escrito da outra Parte. Condições apropriadas podem ser anexadas a este consentimento. Não obstante o acima exposto, qualquer uma das Partes poderá ceder o Contrato no todo ou em parte a uma de suas afiliadas sem o consentimento prévio por escrito da outra Parte. Qualquer transferência que infrinja essas restrições é nula.
16.2 If any provision in these Terms or the Agreement is declared invalid or is annulled based upon the Applicable Law, the remainder of these Terms and the Agreement remain valid and enforceable, and the Parties will negotiate in good faith a substitute clause, which reflects most closely the original intent of the Parties.	16.2 Se uma disposição destes Termos ou do Contrato for declarada inválida ou for anulada com base na Lei Aplicável, o restante destes Termos e do Contrato permanecerão válidos e exequíveis e as Partes negociarão de boa-fé uma cláusula de substituição, que reflita mais de perto a intenção original das Partes.

16.3 The Agreement may not be modified or amended, except by a written instrument signed and delivered by each Party. Unless otherwise explicitly agreed, the Agreement constitutes the entire agreement between the Parties with respect to the purchase and sale of the Goods and delivery of the Complementary Services.	16.3 O presente Contrato não pode ser modificado ou alterado, exceto por um instrumento escrito devidamente assinado por cada Parte. Salvo acordo explícito em contrário, o Contrato constitui o acordo integral entre as Partes com relação à compra e venda das Mercadorias e prestação dos Serviços Complementares.
16.4 Any delay or waiver by Buyer in exercising its rights under these Terms or the Agreement does not limit or restrict the future exercise or enforceability of those rights.	16.4 Qualquer atraso ou renúncia por parte do Comprador no exercício de seus direitos nos termos destes Termos ou do Contrato não limita ou restringe o futuro exercício ou exequibilidade desses direitos.
16.5 Nothing in the Agreement may be construed as creating a partnership, joint venture, agency, trust or other association of any kind, each Party being an independent contractor.	16.5 Nenhuma disposição do Contrato pode ser interpretada como a criação de uma parceria, joint venture, agência, fundo fiduciário ou outra associação de qualquer tipo, cada Parte é independente.
16.6 The applicability of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG) is excluded.	16.6 Exclui-se a aplicabilidade da Convenção das Nações Unidas sobre Contratos para a Venda Internacional de Mercadorias (CISG).
16.7 Section titles and captions are used for convenience only and are not to be used in attempting to construe any part of these Terms.	16.7 Os títulos e legendas das seções são usados apenas para conveniência e não devem ser usados na tentativa de interpretar qualquer parte destes Termos.
17 <u>Governing law and jurisdiction</u>	17 <u>Lei aplicável e Jurisdição</u>
17.1 The formation, existence, performance, validity and all aspects whatsoever of all Agreements and these Terms will be governed by and construed in accordance with the laws of Brazil.	17.1 A formação, existência, desempenho, validade e todos os aspectos de todos os Contratos e estes Termos serão regidos e interpretados de acordo com as leis do Brasil.
17.2 All disputes arising under or in connection with the Agreement will be subject to the jurisdiction of the competent court in Sao Paulo, Brazil, without giving effect to any conflict of laws principles that would require the application of the laws of a different jurisdiction.	17.2 Todos os litígios decorrentes ou relacionados ao Contrato estarão sujeitos à jurisdição do tribunal competente em São Paulo, Brasil sem pôr em prática os princípios de conflito de leis que exigiriam a aplicação das leis de uma jurisdição diferente.

**